

Convocatoria

PROGRAMA DE AYUDA A LA PUBLICACIÓN 2022 (PAP)

Apoyo a la cesión de derechos – PAP Instituto Francés de París
Apoyo a la traducción – PAP Gabriela Mistral - Instituto Francés de Chile

ELEGIR EL PROGRAMA POSTULADO

- Programa apoyo cesión de derechos PAP – Instituto Francés París
- Programa apoyo a la traducción PAP Gabriela Mistral – Instituto Francés de Chile
- Ambos programas

CONTACTO DEL POSTULANTE

Apellido:

Nombre:

Editorial:

Función:

Correo electrónico:

INFORMACIÓN SOBRE LA OBRA PRESENTADA

Nombre autor:

Título francés:

Género (seleccionar uno):

- *Cómics*
- *Libro de arte*
- *Poesía/teatro*
- *Documentos/Actualidad/Relato*
- *Ensayo*
- *Ficción*
- *Juventud*
- *Religión/Esoterismo*
- *Ciencias sociales y humanidades*

Cantidad de páginas:

Fecha de la 1ª edición francesa:

Consultas a f.colomine@institutofrances.cl con copia a cultural@institutofrances.cl

JUSTIFICACIÓN DEL PROYECTO DE TRADUCCIÓN

Texto de 500 caracteres máximo

EDITORIAL FRANCESA

Nombre:

EDITOR LOCAL

Nombre:

Director:

Dirección:

Página web:

Correo electrónico:

Teléfono:

Dirección completa:

EXPORTACIONES

Tirada habitual por título:

Cantidad de novedades por año:

Cantidad de reediciones por año:

Mercado chileno (porcentaje):

Mercado español (porcentaje):

Mercado latinoamericano (porcentaje por países):

Detallar los Canales de distribución por país:

- Chile:
- España:
- América Latina:

PUBLICACIÓN DE LA OBRA EN CHILE

Fecha estimada de publicación:

Número de páginas:

Tirada previsional:

Área otorgada (mundial, regional, nacional):

Costo de producción total en pesos chilenos:

Monto de la cesión de derechos:

Costo de la traducción:

Precio de venta provisional de la obra (en pesos chilenos):

TRADUCTOR

Apellido:

Nombre:

Breve CV (500 caracteres **máximo**), incluir los trabajos más relevantes y resumen de su trayectoria:

COMUNICACIÓN Y PROMOCIÓN

¿Cuáles serán las acciones comunicacionales para promover el proyecto? (500 caracteres **máximo**)

Elija el tipo de cesión de derechos (seleccionar uno):

- Nacional
- Regional
- Mundial

PARA POSTULAR, adjuntar los documentos siguientes:

PAP Instituto Francés de París Apoyo a la cesión de derechos	PAP Instituto Francés de Chile Apoyo a la publicación
<ul style="list-style-type: none"> ✓ El presente formulario debidamente completado ✓ La obra en archivo pdf ✓ Convenio firmado en francés (modelo adjunto) ✓ Contrato de cesión de derechos firmado con la editorial francesa especificando el monto ✓ Presentación de la editorial indicando su antigüedad, objetivos, tirada promedio, difusión, distribución y adjuntando el catálogo ✓ Presupuesto provisional (modelo Excel) equilibrado y firmado* 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ El presente formulario debidamente completado ✓ La obra en archivo pdf ✓ Contrato de cesión de derechos firmado con la editorial francesa o una carta proveniente de la editorial francesa comprometiéndose a otorgar los derechos en caso de obtención de una ayuda a la publicación y especificando el monto (este requisito no aplica si la obra esté libre de derechos) ✓ Contrato firmado con el traductor (el contrato puede mencionar : será <i>válido bajo la condición de obtención de la ayuda a la publicación</i>)

	<ul style="list-style-type: none">✓ Presentación de la editorial indicando su antigüedad, objetivos, tirada promedio, difusión, distribución y adjuntando el catálogo✓ Presupuesto provisional (modelo Excel) equilibrado y firmado*
--	---

*Presupuesto equilibrado: monto gastos = monto recetas

Enviar los documentos por wetransfer a f.colomine@institutofrances.cl con copia a cultural@institutofrances.cl

Si tiene cualquier pregunta, no dude en ponerse en contacto con nosotros.